

(12) INTERNATIONAL APPLICATION PUBLISHED UNDER THE PATENT COOPERATION TREATY (PCT)

(19) World Intellectual Property Organization  
International Bureau



(43) International Publication Date  
25 September 2003 (25.09.2003)

PCT

(10) International Publication Number  
**WO 03/079223 A1**

(51) International Patent Classification<sup>7</sup>: **G06F 17/28**

(21) International Application Number: **PCT/FI03/00195**

(22) International Filing Date: **14 March 2003 (14.03.2003)**

(25) Filing Language: **Finnish**

(26) Publication Language: **English**

(30) Priority Data:  
**20020532 20 March 2002 (20.03.2002) FI**

(71) Applicant (for all designated States except US): **MAS-  
TER'S INNOVATIONS LTD OY [FI/FI]; Mannerheim-  
intie 12 B, FIN-00100 Helsinki (FI).**

(81) Designated States (national): **AE, AG, AL, AM, AT, AU,  
AZ, BA, BB, BG, BR, BY, BZ, CA, CH, CN, CO, CR, CU,  
CZ, DE, DK, DM, DZ, EC, EE, ES, FI, GB, GD, GE, GH,  
GM, HR, HU, ID, IL, IN, IS, JP, KE, KG, KP, KR, KZ, LC,  
LK, LR, LS, LT, LU, LV, MA, MD, MG, MK, MN, MW,  
MX, MZ, NI, NO, NZ, OM, PH, PL, PT, RO, RU, SC, SD,  
SE, SG, SK, SL, TJ, TM, TN, TR, TT, TZ, UA, UG, US,  
UZ, VC, VN, YU, ZA, ZM, ZW.**

(84) Designated States (regional): **ARIPO patent (GH, GM,  
KE, LS, MW, MZ, SD, SL, SZ, TZ, UG, ZM, ZW),  
Eurasian patent (AM, AZ, BY, KG, KZ, MD, RU, TJ, TM),  
European patent (AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE,  
ES, FI, FR, GB, GR, HU, IE, IT, LU, MC, NL, PT, RO,  
SE, SI, SK, TR), OAPI patent (BF, BJ, CF, CG, CI, CM,  
GA, GN, GQ, GW, ML, MR, NE, SN, TD, TG).**

(72) Inventor; and

(75) Inventor/Applicant (for US only): **BECKS, Ari [FI/FI];  
Osuuskunnantie 100 C 3, FIN-00660 Helsinki (FI).**

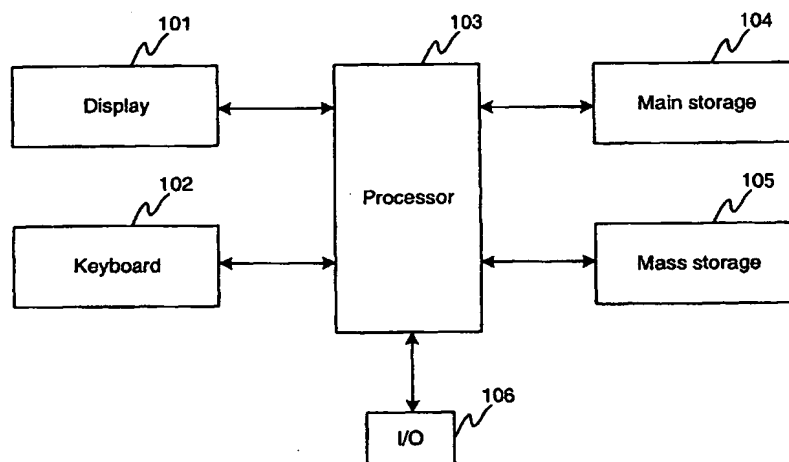
**Published:**

— with international search report

(74) Agent: **JYVÄSKYLÄN PATENTTITOIMISTO  
BERGGREN OY AB; Ohjelmakaari 1, FIN-40500  
Jyväskylä (FI).**

For two-letter codes and other abbreviations, refer to the "Guid-  
ance Notes on Codes and Abbreviations" appearing at the begin-  
ning of each regular issue of the PCT Gazette.

(54) Title: **METHOD AND ARRANGEMENT FOR TRANSLATING DATA**



(57) **Abstract:** The invention relates to a method and arrangement for classifying the data of an input data flow (200) containing elements (211, 212, 213, 221, 222, 223) by using a knowledge base containing segments. The invention is particularly suited for translating languages. In the method, the processable part of the input data flow (200) is read (501), divided into elements (211, 212, 213, 221, 222, 223), and the processable part of the input data flow (200) is divided into segments (502), so that each segment (210, 220) contains one or several elements (211, 212, 213, 221, 222, 223). The elements of the processable part of the input data flow are analyzed, and on the basis of the analysis results there is produced a segment specific classification. The segment classification is compared with the classifications of the knowledge base segments (31, 32), and equivalent segments are associated with each other. Thereafter there is reported the classification result, which consists of a number of knowledge base segments associated with the input data flow to be processed.